

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przekleństwo, jeśli nie będziecie słuchać przykazań JAHWE, waszego Boga, i zboczycie z drogi, którą ja wam dziś wskazuję, by iść za innymi bogami, których nie poznaliście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekleństwo, jeśli nie będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, waszego Boga, i zboczycie z drogi, którą wam dziś wskazuję, by iść za innymi, nieznanymi wam wcześniej bogami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przekleństwo, jeśli nie będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, swojego Boga, i zboczycie z drogi, którą wam dziś nakazuję, aby pójść za innymi bogami, których nie poznaliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przekleństwo, jeżeli posłuszni nie będziecie przykazaniom Pana Boga waszego, i ustąpicie z drogi, którą ja wam dziś rozkazuję, udawając się za bogami obcymi, których nie znacie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przekleństwo, jeśli nie będziecie posłuszni mandatom JAHWE Boga waszego, ale zstąpicie z drogi, którą ja wam teraz ukazuję, i pójdziecie za bogami cudzymi, których nie znacie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przekleństwo, jeśli nie usłuchacie poleceń Pana, waszego Boga, jeśli odstąpicie od drogi, którą ja wam dzisiaj wskazuję, a pójdziecie za bogami cudzymi, których nie znacie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przekleństwo, jeżeli nie będziecie słuchać przykazań Pana, Boga waszego, i zejdziecie z drogi, którą wam dziś wskazuję, i pójdziecie za innymi bogami, których nie znacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekleństwo – jeżeli nie będziecie słuchać przykazań JAHWE, waszego Boga, i zejdziecie z drogi, którą ja dziś wam wskazałem, i pójdziecie za innymi bogami, których nie znacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekleństwo - jeżeli nie będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, waszego Boga, i zejdziecie z drogi, którą dziś wam nakazałem, aby pójść za innymi bogami, których nie znacie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przekleństwo - jeżeli nie będziecie słuchać przykazań swego Boga, Jahwe, i zboczycie z drogi, którą wam dziś wskazuję, a pójdziecie za obcymi bogami, których nie znacie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	a przekleństwo, jeżeli nie będziecie słuchać przykazań Boga, waszego Boga, i zbaczając z drogi, którą ja nakazuję wam dzisiaj, idąc za bożkami narodów, od których niczego nie zaznaliście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прокляття, якщо не послухаєте заповіді Господа Бога вашого, які я вам сьогодні заповідаю, і зійдете з дороги, яку заповідаю вам, пішовши послужити

			іншим богам, яких не знаєте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przekleństwo jeśli nie usłuchacie przykazań WIEKUISTEGO, waszego Boga, oraz zejdziecie z drogi, którą wam dzisiaj wskazuję, idąc za innymi bogami, których nie znacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a przekleństwo, jeśli nie będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, swego Boga, i zboczycie z drogi, co do której wam dzisiaj nakazuję, a będziecie chodzić za innymi bogami, których nie znacie.